

Mật Tạng Bộ 1\_ No.882 (Tr.346 \_Tr.349)

PHẬT NÓI KINH NHẤT THIẾT NHƯ LAI CHÂN THẬT NHIẾP ĐẠI THỪA  
HIỆN CHỨNG TAM MUỘI ĐẠI GIÁO VƯƠNG  
\_QUYỀN THỨ BA\_

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng\_ Triều Tán Đại Phu Thí Quang Lộc  
Khanh\_ Truyền Pháp Đại Sư, Sa Môn được ban áo tía (kẻ bầy tôi là) nhóm THI HỘ  
phụng chiếu dịch

Phục hồi Phạm Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

KIM CƯƠNG GIỚI ĐẠI MAN NOA LA QUẢNG ĐẠI NGHI QUỸ  
\_PHẦN THỨ NHẤT\_ CHI BA\_

\_Bảy giờ, Đức Thế Tôn lại nhập vào **Diệu Cát Tường Đại Bồ Tát Tam Muội** (Mañjuśrī mahā-bodhisattva samaya) **sinh ra** (Sambhava) **Pháp gia trì Kim Cương Tam Ma Địa** (Dharmādhiṣṭhāna-vajra samādhi). Đây gọi là **Tam Muội Đại Trí Tuệ** (Mahā-prajñā-jñāna-samaya) của tất cả Như Lai, tức tâm của tất cả Như Lai, từ trái tim của mình xuất ra, nói Đại Minh đó là:

“**Phộc nhật-la để sát-noa**”

𑖀𑖄𑖔𑖔

VAJRA-TĪKṢṢA

Vừa mới ra khỏi trái tim của tất cả Như Lai thời, tức **Như Thị Cụ Đức Trì Kim Cương** (Eva bhagavān vajradhāra) ấy thành **cây kiếm Đại Tuệ** (Mahā-prajñā-śāstra). Hiện ra xong liền nhập vào trái tim của Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na Như Lai, hợp làm một **Thế**, từ đó hiện ra **tướng cây kiếm Kim Cương** (Vajra-śāstra vighraha) [*Bản Phạm ghi nhận là: Vajrakośa vighraha: Kim Cương Khố Tạng tướng*] trụ trong lòng bàn tay của Đức Phật.

Sau đó từ trong tướng cây kiếm Kim Cương ấy xuất ra tượng Như Lai nhiều như số bụi cực nhỏ của tất cả Thế Giới, khởi nhóm **Đại Trí Tuệ** (Prajñā-jñāna: Bát Nhã Trí) của tất cả Như Lai, dùng **Thần Thông Du Hý** (Vikurvita) của tất cả Phật, ở **Kim Cương Tát Đỏa Tam Ma Địa** (Vajra-sattva samādhi) **khéo bền chắc** (Su-dṛḍha) cho nên hợp làm **một Thế** (Eka-ghana), sinh ra **thân Diệu Cát Tường Đại Bồ Tát** (Mañjuśrī mahā-bodhisattva kāya) trụ ở trái tim của Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na Như Lai, nói Tụng này là:

“*Lớn thay! Tất cả Đại Giác Tôn*

*Tức Ta tên âm thanh vi diệu*

*Do Chính Tuệ ấy không có Sắc* (hình sắc)

*Thế nên âm thanh có thể được”*

Lúc đó, thân Diệu Cát Tường Đại Bồ Tát từ trái tim của Đức Thế Tôn hạ xuống, ở trong vành trăng bên phải của tất cả Như Lai, như Lý mà trụ, lại thỉnh Giáo Thị (sự dạy bảo)

Khi ấy, Đức Thế Tôn liền nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Đại Trí Tuệ Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva-tathāgata prajñā-jñāna-vajraṃ samādhi: Nhất Thiết Như Lai Bát Nhã Trí Kim Cương Tam Ma Địa), dùng **Tam Muội Đoạn Kiết Sử** (Kleśa-cchedana-samayam) của tất cả Như Lai đối với tận khắp các giới Hữu Tình không dư sót khiến **cắt đứt các khổ** (Sarva-duḥkha cchedana) **đều được lợi ích** (Anabhavanārthaṃ) với được **tất cả vui thích khoái lạc** (Sarva-sukha-saumanasya),

cho đến được **âm thanh tùy thuận** (Ghoṣānuga), **Đại Tuệ viên mãn** (Prajñā-jñāna paripūrya: viên mãn Bát Nhã Trí), **Tất Địa tối thượng** (Uttama-siddhi) của tất cả Như Lai. Liên đem **cây kiếm Kim Cương** (Vajra-śāstra\_ *Bản Phạm ghi là Vajra-kośa*) trao vào trong hai lòng bàn tay của Diệu Cát Tường Đại Bồ Tát. Thời tất cả Như Lai liền tạo lập danh hiệu **Kim Cương Tuệ** (Vajra-buddhir), dùng Pháp Quán Đỉnh của Kim Cương Tuệ để làm Quán Đỉnh.

Lúc đó, **Kim Cương Tuệ Bồ Tát Ma Ha Tát** (Vajrabuddhir bodhisattva mahāsattva) liền đem cây kiếm Kim Cương đã thọ nhận, hướng về tất cả Như Lai làm **tướng khua chém** (Praharaṃ) nói Tụng này là:

*“Đây là tất cả Đại Giác Tôn  
Lý Bát Nhã Ba La Mật Đa  
Hay chặt đứt mọi Thắng Oán Địch  
Diệt trừ tất cả các tội do”*

Bảy giờ, Đức Thế Tôn lại nhập vào **Khởi Bình Đẳng Tâm Chuyển Pháp Luân Đại Bồ Tát Tam Muội** (Saha-cittotpāḍita-dharma-cakra-pravartī mahā-bodhisattva samaya) sinh ra Pháp gia trì Kim Cương Tam Ma Địa. Đây gọi là **Tam Muội Đại Luân** (Mahā-cakra samaya) của tất cả Như Lai, tức tâm của tất cả Như Lai, từ trái tim của mình xuất ra, nói Đại Minh đó là:

**“Phộc nhật-la hứ đồ”**

𑖀𑖄𑖆𑖇

VAJRA-HETU

Vừa mới ra khỏi trái tim của tất cả Như Lai thời Như Thị Cụ Đức Trì Kim Cương ấy thành **Mạn Noa La** (Maṇḍala) của tất cả Như Lai thuộc nhóm **Kim Cương Giới Mạn Noa La** (Vajra-dhātu mahā-maṇḍala). Hiện ra xong liền nhập vào trái tim của Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai, hợp làm một Thể. Từ đó hiện ra **tướng bánh xe Kim Cương** (Vajra-cakra vighrahā) trụ trong lòng bàn tay của Đức Phật.

Sau đó, từ trong tướng bánh xe Kim Cương ấy xuất ra tượng Như Lai nhiều như số bụi cực nhỏ của tất cả Thế Giới, liền **khởi Tâm bình đẳng chuyển nhóm bánh xe Diệu Pháp** (Saha-cittotpāḍa-dharmacakra pravartana). Dùng Thần Thông Du Hý của tất cả Phật ở tất cả Thế Giới rộng tạo làm xong, mà **Tính khởi tâm bình đẳng chuyển bánh xe Pháp** (Saha-cittotpāḍa-dharmacakra pravartana-tvāḍ) ấy ở Kim Cương Tát Đỏa Tam Ma Địa khéo bền chắc cho nên hợp làm một Thể, sinh ra **thân Khởi Bình Đẳng Tâm Chuyển Pháp Luân Đại Bồ Tát** (Saha-cittotpāḍita-dharmacakra-pravartī mahā-bodhisattva kāyaḥ) trụ ở trái tim của Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na Như Lai, nói Tụng này là:

*“Lớn thay! Kim Cương thành bánh xe  
Tức Ta, Pháp Kim Cương tối thượng  
Do mới phát khởi tâm bình đẳng  
Liền chuyển Vô Thượng Diệu Pháp Luân”*

Lúc đó, thân **Khởi Bình Đẳng Tâm Chuyển Pháp Luân Đại Bồ Tát** từ trái tim của Đức Thế Tôn hạ xuống, ở vành trăng bên trái của tất cả Như Lai, như Lý mà trụ, lại thỉnh Giáo Thị.

Khi ấy, Đức Thế Tôn liền nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Đại Luân Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva-tathāgata- mahā-cakra-vajraṃ samādhī). Dùng **Tam Muội Đại Mạn Noa La** (Mahā-maṇḍala samaya) của tất cả Như Lai đối với tận khắp các giới Hữu Tình không dư sót đều khiến vào ở **bánh xe Pháp chẳng thoái chuyển** (Avaiartika-cakra: Bất Thoái Chuyển Luân), được các lợi ích với được tất cả vui thích

khoái lạc, cho đến được tướng thắng diệu thuộc **Chuyên Chính Pháp Luân Tối Thượng Tắt Địa** (Saddharma-cakra pravartanottama-siddhi) của tất cả Như Lai. Liên đem **bánh xe Kim Cương** (Vajra-cakra) trao vào trong hai lòng bàn tay của **Khởi Bình Đẳng Tâm Chuyên Pháp Luân Đại Bồ Tát** (Saha-cittotpādita-dharmacakra-pravartine mahā-bodhisattvāya). Thời tất cả Như Lai liền tạo lập danh hiệu **Kim Cương Trường** (Vajra-maṇḍa), dùng Pháp Quán Đỉnh của Kim Cương Trường để làm Quán Đỉnh.

Lúc đó, **Kim Cương Trường Bồ Tát Ma Ha Tát** (Vajramaṇḍa bodhisattva mahāsattva) dùng bánh xe Kim Cương ấy an lập **Tính Bất Thoái Chuyên** (Avaivartikatve) của tất cả Như Lai, nói Tụng này là:

*“Đây là tất cả Đại Giác Tôn  
Thanh tịnh của tất cả các Pháp  
Kim Cương Bất Thoái Đại Chuyên Luân  
Đây tức gọi là **Bồ Đề Trường**”*

Bấy giờ, Đức Thế Tôn lại nhập vào **Vô Ngôn Đại Bồ Tát Tam Muội** (Avāca-mahā-bodhisattva samaya) sinh ra Pháp gia trì Kim Cương Tam Ma Địa. Tức tâm của tất cả Như Lai từ trái tim của mình xuất ra, nói Đại Minh đó là:

**“Phộc nhật-la bà sa”**

𑖀𑖄𑖆𑖇

VAJRA-BHĀṢA

Vừa mới ra khỏi trái tim của tất cả Như Lai thời, tức Như Thị Cụ Đức Kim Cương Thủ ấy thành **văn tự** (Akṣara) thuộc Pháp của tất cả Như Lai. Hiện ra xong liền nhập vào trái tim của Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na Như Lai hợp làm một Thể. Từ đó hiện ra **tượng Niệm Tụng của Kim Cương** (Vajra-jāpa vighraha) trụ trong lòng bàn tay của Đức Phật.

Sau đó, từ trong tượng Niệm Tụng của Kim Cương ấy xuất ra tượng Như Lai nhiều như số bụi cực nhỏ của tất cả Thế Giới, phóng nhóm ánh sáng Pháp của tất cả Như Lai, dùng Thần Thông Du Hỷ của tất cả Như Lai ở tất cả Thế Giới rộng tạo làm xong. **Tính Tự Tính** (Sva-vāca tvād: Tự Ngôn Tính) của Pháp ấy ở Kim Cương Tát Đỏa Tam Ma Địa khéo bền chắc cho nên hợp làm một Thể, sinh ra **thân Vô Ngôn Đại Bồ Tát** (Avāca mahā-bodhisattva kāya) trụ ở trái tim của Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na Như Lai, nói Tụng này là:

*“Lớn thay! Đại bí mật tự nhiên  
Ta nói đây là **Ngữ bí mật**  
Như Lý tuyên nói môn Chính Pháp  
Ngữ ngôn đã nói, là hý luận”*

Lúc đó, thân Vô Ngôn Đại Bồ Tát từ trái tim của Đức Thế Tôn hạ xuống, ở trong vành trăng phía sau của tất cả Như Lai, như Lý mà trụ, lại thành Giáo Thị.

Khi ấy, Đức Thế Tôn liền nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Bí Mật Ngũ Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva-tathāgata-guhya-vāg-vajraṃ samādhi). Dùng **Tam Muội Ngũ Niệm Tụng** (Vāg-jñāna-samayam: Ngũ Trí Tam Muội) của tất cả Như Lai ở tận khắp các giới Hữu Tình không dư sót đều khiến cho đắc được **Ngữ Mật thành tựu** (Vāgguhya-siddhi) với được tất cả vui thích khoái lạc, cho đến được **Tính Ngữ bí mật** (Vāg-guhyatā), Tắt Địa tối thượng (Uttama-siddhi) của tất cả Như Lai. Liên đem **tượng Niệm Tụng của Kim Cương** (Vajra-jāpa) trao vào trong hai lòng bàn tay của **Vô Ngôn Đại Bồ Tát Ma Ha Tát** (Avācāya mahā-bodhisattvāya) Thời tất cả Như Lai

liền tạo lập danh hiệu **Kim Cương Ngũ** (Vajra-vāca). Dùng Pháp Quán Đỉnh của Kim Cương Ngũ để làm Quán Đỉnh.

Lúc đó, **Kim Cương Ngũ Bồ Tát Ma Ha Tát** (Vajravāca bodhisattva mahāsattva) liền dùng **tượng Niệm Tụng của Kim Cương** (Vajra-jāpam) cùng với tất cả Như Lai **đàm luận** (Saṃ-lapana). Nói Tụng này là:

*“Đây là tất cả Đại Giác Tôn*

*Tên là **Kim Cương Chân Niệm Tụng***

*Mà tất cả Phật Như Lai ấy*

*Là bậc mau thành tựu Đại Minh”*

Đây là **Trí Kim Cương Đại Pháp Tính** (Vajra-dharmatā-jñānam), **Trí chuyển Đại Luân của tất cả Như Lai** (Sarva-tathāgata-mahācakra-pravartana-jñānam), [?thiếu: **Nhất Thiết Như Lai Bát Nhã Trí** (Sarva-tathāgata-prajñā-jñānam)], **Trí tùy chuyển luận luân hý luận của tất cả Như Lai** (Sarva-tathāgata-vāk-prapañca-vinivartana-jñānam: **Nhất Thiết Như Lai Ngũ Hý Luận Thoái Chuyển Trí**). **Đại Trí Đại Sĩ** (Mahā-jñāna-sattvāḥ) của tất cả Như Lai

Bảy giờ, Đức Thế Tôn lại nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Xảo Nghiệp Đại Bồ Tát Tam Muội** (Sarva-tathāgata-viśva-karma mahā-bodhisattva samaya) **sinh ra** (Sambhava) **Yết Ma gia trì Kim Cương Tam Ma Địa** (Karmādhiṣṭhāna-vajram samādhi). Đây gọi là **Tam Muội Yết Ma** (Karma-samayam) của tất cả Như Lai, tức tâm của tất cả Như Lai, từ trái tim của mình xuất ra, nói Đại Minh đó là:

**“Phộc nhật-la yết lý-ma”**

𑖀𑖄𑖔𑖔

VAJRA-KARMA

Vừa mới ra khỏi trái tim của tất cả Như Lai thời dùng **Trí bình đẳng của tất cả Yết Ma** (Sarva-karma samatā-jñāna) ở **Kim Cương Tam Ma Địa** (Vajra-sattva samādhi) **khéo thông đạt** (Supratividdha). Tức Như Thị Cụ Đức Trì Kim Cương ấy thành **ánh sáng Yết Ma** (Karma-raśmi) của tất cả Như Lai. Hiện ra xong, dùng ánh sáng đó chiếu khắp tất cả Thế Giới cuộn cuộn thành **giới Đại Yết Ma** (Mahā-karma-dhātu) của tất cả Như Lai, rồi tận khắp giới Đại Yết Ma của tất cả Như Lai ấy liền nhập vào trái tim của Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na Như Lai, hợp làm một Thế, từ đó sinh ra **tượng Đại Yết Ma Kim Cương** (Mahā-karma-vajra vighraḥ) vòng khắp ngang bằng tất cả cõi hư không, trụ trong lòng bàn tay của Đức Phật.

Sau đó, từ trong **tượng Đại Yết Ma Kim Cương** (Mahā-karma-vajra vighraḥ) ấy xuất ra **tượng Như Lai** (Tathāgata-vighra) nhiều như số bụi cực nhỏ của tất cả Thế Giới, rộng làm tất cả sự nghiệp thù thắng, dùng Thần Thông Du Hý của tất cả Như Lai ở tất cả Thế Giới rộng tạo làm. **Tính vô biên sự nghiệp** (Ananta-karma-tvād) của tất cả Như Lai ấy ở Kim Cương Tát Đỏa Tam Ma Địa khéo bền chắc cho nên hợp làm một Thế, sinh ra **thân Nhất Thiết Như Lai Xảo Nghiệp Đại Bồ Tát Ma Ha Tát** (Sarva-tathāgata-viśvakarma mahā-bodhisattva kāyaḥ) trụ ở trái tim của Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na Như Lai, nói Tụng này là:

*“Lón thay! Chư Phật, Diệu Bất Không*

*Mà Ta, tất cả sự nghiệp nhiều*

*Không công dùng tâm làm việc Phật*

*Đây tức hay chuyển nghiệp Kim Cương”*

Lúc đó, thân **Nhất Thiết Như Lai Xảo Nghiệp Đại Bồ Tát** từ trái tim của Đức Thế Tôn hạ xuống, ở vành trăng phía trước mặt tất cả Như Lai, như Lý mà trụ, lại thỉnh Giáo Thị.

Khi ấy, Đức Thế Tôn liền nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Bất Không Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva-tathāgatāmogha-vajraṃ samādhi). Dùng **Chuyển Đại Cúng Dường Vô Lượng Bất Không Nhất Thiết Sự Nghiệp Quảng Đại Nghi Quỹ** (Pūjā-pravartanādyā-prameyāmogha-sarva-karma vidhi-vistara samayam: *Sơ Chuyển Cúng Dường Sở Lượng Bất Không Nhất Thiết Sự Nghiệp Quảng Đại Nghi Quỹ Tam Muội*) của tất cả Như Lai ở tận khắp các giới hữu tình không có dư sót, khiến được **tất cả sự nghiệp thành tựu** (Sarva-karma siddhi) với được tất cả vui thích khoái lạc. Cho đến được **Tính sự nghiệp Kim Cương** (Vajra-karmatā), **Thần Cảnh Trí Thông** (Jñānābhijñā), **Tất Địa tối thượng** (Uttama-siddhi), quả thù thắng của tất cả Như Lai. Liền đem **chày Yết Ma Kim Cương** (Karma-vajraṃ) ấy, **tất cả Yết Ma chuyển luân** (Sarva-karma cakṛa-vartitve), **Yết Ma Quán Đỉnh** (Karmābhiseka) của **tất cả Như Lai Kim Cương** (sarva-tathāgata-vajra) trao vào trong hai lòng bàn tay của **Nhất Thiết Như Lai Kim Cương Xảo Nghiệp Đại Bồ Tát** (Sarva-tathāgata-viśvakarmaṇe mahā-bodhisattvāya). Thời các Như Lai liền tạo lập danh hiệu **Kim Cương Vĩ Thấp-Phộc** (Vajra-viśva). Dùng Pháp Quán Đỉnh của Kim Cương Vĩ Thấp-Phộc để làm Quán Đỉnh.

Lúc đó, Kim Cương Vĩ Thấp-Phộc Bồ Tát Ma Ha Tát dùng **chày Yết Ma Kim Cương** (Karma-vajraṃ) ấy an trái tim của mình xong, liền an lập **Tính Trụ Xảo Nghiệp** (Viśva-karmatā sthāpya) của tất cả Như Lai, nói Tụng này là:

*“Đây là tất cả Đại Giác Tôn  
Khéo làm Nghiệp diệu xảo tối thượng  
Nay được trao trong tay của Ta  
Ở trong xảo nghiệp an xảo nghiệp”*

Bây giờ, Đức Thế Tôn lại nhập vào **Cực Nan Địch Tinh Tiến Đại Bồ Tát Tam Muội** (Duryodhana-vīrya mahā-bodhisattva samaya) sinh ra Yết Ma gia trì Kim Cương Tam Ma Địa. Đây gọi là **Tam Muội Thiện Hộ** (rakṣā-samayam) của tất cả Như Lai, tức tâm của tất cả Như Lai, từ trái tim của mình xuất ra, nói Đại Minh đó là:

**“Phộc nhật-la, lạc xoa”**

𑖀𑖩𑖫𑖮

VAJRA\_RAKṢA

Vừa mới ra khỏi trái tim của tất cả Như Lai, tức Như Thị Cụ Đức Kim Cương Thủ ấy thành **giáp trụ bền chắc** (Dṛḍha-kavaca). Hiện ra xong liền nhập vào trái tim của Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na Như Lai hợp làm một Thể, từ đó sinh ra **tượng Đại Kim Cương giáp trụ** (Mahā-vajraka-vaca vighrahaḥ) trụ trong lòng bàn tay của Đức Phật.

Sau đó, từ trong **giáp trụ Kim Cương** (Vakra-kavaca) ấy xuất ra tượng Như Lai nhiều như số bụi cực nhỏ của tất cả Thế Giới làm nhóm **sự nghiệp** (Karma) thuộc **Nghi Quỹ khéo hộ rộng lớn** (Rakṣā-vidhi-vistara) của tất cả Như Lai, dùng Thần Thông Du Hý của tất cả Phật rộng tạo làm xong. **Tính Cực Nan Địch Tinh Tiến** (Duryodhana-vīrya-tvāḍ) ở Kim Cương Tát Đỏa Tam Ma Địa khéo bền chắc cho nên hợp làm một Thể, sinh ra **thân Cực Nan Địch Tinh Tiến Đại Bồ Tát** (Duryodhana-vīrya mahā-bodhisattva kāyaḥ) trụ ở trái tim của Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na Như Lai, nói Tụng này là:

*“Lón thay! Ta, Giáp Trụ tinh tiến này  
Rất bền chắc nên Ta bền chắc thân  
Do Tính bền chắc vốn không thân  
Nên thân Kim Cương đã làm hơn”*

Lúc đó, thân Cực Nan Địch Tinh Tiến Đại Bồ Tát từ trái tim của Đức Thế Tôn hạ xuống, ở vành trăng phía bên phải của tất cả Như Lai, như Lý mà trụ, lại thành Giáo Thị.

Khi ấy, Đức Thế Tôn liền nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Kiên Cố Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva-tathāgata-dṛḍha-vajraṃ samādhi) dùng **Tam Muội Tinh Tiến Ba La Mật** (Vīrya-pāramitā samayaṃ) của tất cả Như Lai ở tận khắp các giới Hữu Tình không dư sót, **cứu bạt** (Paritraṇa) **lợi ích** (Arthaṃ) đều khiến cho đắc được vui thích khoái lạc. Cho đến được **thân Diệu Kim Cương** (Su-vajra-kāya), Tất Địa tối thượng, quả thù thắng của tất cả Như Lai. Liền đem **giáp trụ Kim Cương** (Vajra-varmaṃ) trao vào trong hai lòng bàn tay của **Cực Nan Địch Tinh Tiến Đại Bồ Tát** (Duryodhana-vīrya mahā-bodhisattva). Thời các Như Lai liền tạo lập danh hiệu **Kim Cương Từ Hữu** (Vajra-mitra). Dùng Pháp Quán Đỉnh của Kim Cương Từ Hữu để làm Quán Đỉnh.

Lúc đó, **Kim Cương Từ Hữu Bồ Tát Ma Ha Tát** (Vajra-mitra bodhisattva mahāsattva) liền dùng giáp trụ Kim Cương đối với tất cả Như Lai làm **Thắng Bị Giáp** (Kavacayaṃ) nói Tụng này là:

*“Đây là tất cả Đại Giác Tôn  
Tối Thượng Đại Từ Thắng Giáp Trụ  
Bền chắc tinh tiến đại hộ thân  
Đây tức gọi là **Đại Từ Hữu**”*

Bấy giờ, Đức Thế Tôn lại nhập vào **Tội Chư Ma Đại Bồ Tát Tam Muội** (Sarva-māra-pramārde mahā-bodhisattva samaya) sinh ra Yết Ma gia trì Kim Cương Tam Ma Địa. Đây gọi là **Tam Muội Phương Tiện** (Upāya-samayaṃ) của tất cả Như Lai, tức tâm của tất cả Như Lai, từ trái tim của mình xuất ra, nói Đại Minh đó là:

**“Phộc nhật-la, được xoa”**

𑖀𑖄𑖂𑖄

VAJRA-YAKṢA

Vừa mới ra khỏi trái tim của tất cả Như Lai, tức Như Thị Cụ Đức Trì Kim Cương ấy thành **khí tượng răng nanh lớn** (Mahā-damṣṭrāyudha). Hiện ra xong liền nhập vào trái tim của Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na Như Lai hợp làm một Thể, từ đó sinh ra **tượng răng nanh Kim Cương** (Vajra-damṣṭrā vigrahaḥ) trụ trong lòng bàn tay của Đức Phật.

Sau đó, từ trong **tượng răng nanh Kim Cương** (Vajra-damṣṭrā vigrahaḥ) xuất ra tượng Như Lai nhiều như số bụi cực nhỏ của tất cả Thế Giới, làm việc thuộc nhóm **bạo nộ điều phục** (Raudra-vinaya) của tất cả Như Lai, dùng Thần Thông Du Hý của tất cả Phật rộng tạo làm xong. **Tính đập nát các Ma** (Sarva-māra supramardi-tvād) ở Kim Cương Tát Đỏa Tam Ma Địa khéo bền chắc cho nên hợp làm một Thể, sinh ra **thân Tội Chư Ma Đại Bồ Tát** (Sarva-māra-pramardi mahā-bodhisattva kāyaḥ) trụ ở trái tim của Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na Như Lai, nói Tụng này là:

*“Lớn thay! Ta, phương tiện lớn này  
Đấy tức bi mãn của chư Phật  
Do chúng sinh lợi, vắng lặng nên  
Liền hiện bạo nộ, các chỗ làm”*

Lúc đó, thân Tội Chư Ma Đại Bồ Tát từ trái tim của Đức Thế Tôn hạ xuống, ở trong vành trăng phía bên trái của tất cả Như Lai, như Lý mà trụ, lại thành Giáo Thị. Khi ấy, Đức Thế Tôn liền nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Cực Phần Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva-tathāgata-pracaṇḍa-vajraṃ samādhi). Dùng **Tam Muội Năng điều nan**

điều (Duṣṭa-vinaya-samayam) của tất cả Như Lai ở tận khắp các giới Hữu Tình không dư sót, ban cho **đại vô úy** (Mahābhaya) đều khiến đắc được vui thích khoái lạc. Cho đến được **Đại Phương Tiện** (Mahopāya), **Thần Cảnh Trí** (Jñānābhijñā), Tất Địa tối thượng (uttama-siddhi), quả thù thắng của tất cả Như Lai. Liền đem **khí trượng răng nanh lớn của Kim Cương** (Vajra-mahā-damṣṭrāyudham) trao vào trong hai lòng bàn tay của **Tôi Chư Ma Đại Bồ Tát** (Sarva-māra-pramardi mahā-bodhisattva). Thời các Như Lai ban liền tạo lập danh hiệu **Kim Cương Bạo Nộ** (Vajra-caṇḍa). Dùng Pháp Quán Đỉnh của Kim Cương Bạo Nộ để làm Quán Đỉnh.

Lúc đó, **Kim Cương Bạo Nộ Bồ Tát Ma Ha Tát** (Vajra-caṇḍa bodhisattva mahāsattva) liền đem dùng khí trượng răng nanh lớn của Kim Cương đã được trao cho, an ngay trong miệng của mình, hướng về tất cả Như Lai làm **tướng khủng bố** (Bhīṣayam) nói Tụng này là:

*“Đây là tất cả Đại Giác Tôn  
Hay điều tất cả việc khó điều  
Khí trượng nanh Kim Cương lớn bén  
Phương tiện Đại Bi, tâm đã sinh”*

Bây giờ, Đức Thế Tôn lại nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Quyền Đại Bồ Tát Ma Ha Tát Tam Muội** (Sarva-tathāgata-muṣṭi mahā-bodhisattva samaya) sinh ra Yết Ma gia trì Kim Cương Tam Ma Địa. Đây gọi là **Tam Muội Thân Ngũ Tâm Kim Cương Phộc** (Kāya-vāk-citta-vajrabandha samayam) của tất cả Như Lai, tức tâm của tất cả Như Lai, từ trái tim của mình xuất ra, nói Đại Minh đó là:

**“Phộc nhật-la tán đề”**

𑖀𑖄𑖔𑖃𑖄

VAJRA-SAMDHI

Vừa mới ra khỏi trái tim của tất cả Như Lai, tức Như Thị Cụ Đức Trì Kim Cương ấy thành **tất cả Ấn Phộc** (Sarva-mudrā-bandha) của tất cả Như Lai. Hiện ra xong liền nhập vào trái tim của Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na Như Lai hợp làm một Thể, từ đó sinh ra **tượng Kim Cương Phộc** (Vajra-bandha vighraha) trụ trong lòng bàn tay của Đức Phật.

Sau đó, từ trong tượng Kim Cương Phộc ấy xuất ra tượng Như Lai nhiều như số bụi cực nhỏ của tất cả Thế Giới, ở tất cả Thế Giới **ấn** (Mudrā) khắp nhóm **Trí** (Jñāna) của tất cả Như Lai với Thần Thông Du Hý của tất cả Như Lai, rộng tạo làm xong, **Tính Quyền Diệu Phộc** (Muṣṭi-subandha-tvād) của tất cả Như Lai ở Kim Cương Tát Đỏa Tam Ma Địa khéo bền chắc cho nên hợp làm một Thể, sinh ra **thân Nhất Thiết Như Lai Quyền Đại Bồ Tát** (Sarva-tathāgata-muṣṭi mahā-bodhisattva kāyah) trụ ở trái tim của Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai, nói Tụng này là:

*“Lớn thay! Ta, Diệu Kiên Cố Phộc  
Tức Tam Muội Ta, bền chắc thân  
Dùng tất cả Nguyên đều thành tựu  
Điều giải thoát ấy, bền làm **Phộc**”*

Lúc đó, thân Nhất Thiết Như Lai Quyền Đại Bồ Tát từ trái tim của Đức Thế Tôn hạ xuống, ở trong vành trăng phía sau lưng của tất cả Như Lai, như Lý mà trụ, lại thỉnh Giáo Thị.

Khi ấy, Đức Thế Tôn liền nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Phộc Tam Muội Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva-tathāgata-bandha-vajraṃ samādhi). Dùng **Tam Muội Ấn Phộc** (Mudrā-bhandha-samayam) của tất cả Như Lai ở tận khắp các giới Hữu Tình không dư sót đều khiến đắc được tất cả Như Lai Hiện Thánh gia trì, tất cả Nguyên

thành tựu với được tất cả vui thích khoái lạc. Cho đến được **Nhất Thiết Trí** (Sarva-jñā), **Trí Ân Chủ** (Jñāna-mudrādhīpati) Tất Địa tối thượng, quả thù thắng của tất cả Như Lai. Liên làm **tướng Kim Cương Phộc** (Vajra-bhandham) trao vào trong hai lòng bàn tay của Nhất Thiết Như Lai Quyền Đại Bồ Tát. Thời các Như Lai tạo lập danh hiệu **Kim Cương Quyền** (Vajra-muṣṭir), dùng Pháp Quán Đỉnh của Kim Cương Quyền để làm Quán Đỉnh.

Lúc đó, **Kim Cương Quyền Bồ Tát Ma Ha Tát** (Vajramuṣṭir bodhisattva mahāsattva) liền dùng Kim Cương Phộc đối với tất cả Như Lai làm **tướng khéo cột buộc** (Su-bandham), nói Tụng này là:

*“Đây là tất cả Đại Giác Tôn  
Ân Phộc bí mật rất bền chắc  
Dùng tất cả Phật mau thành tựu  
Chặng vượt Kim Cương Đại Tam Muội”*

Đây là **Cúng Đường Quảng Đại Yết Ma Nghi Quỹ** (Pūjā-vidhi-vistara-karma), **Đại Tinh Tiến Kiên Cố Giáp Trụ** (Mahā-vīrya dṛḍha-kavacaḥ) của tất cả Như Lai, **Đại Phương Tiện** (Mahopāyah), **Nhất Thiết Túc Trí** (Sarva-mudrā-jñānam ceti) của tất cả Như Lai. **Đại Yết Ma Đại Sĩ** (Mahā-karma-sattvāḥ) của tất cả Như Lai.

Bây giờ, Đức Thế Tôn **A Súc Như Lai** (Akṣobhya-tathāgata) dùng Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai với **Trí đã thành** (Jñāna-niṣpadita) của tất cả Như Lai xong, vì **ấn** (Mudrā) **tất cả Như Lai Trí** (Sarva-tathāgata-jñāna) cho nên liền nhập vào **Kim Cương Ba La Mật Tam Muội** (Vajrā-pāramitā-samaya) **sinh ra** (Udbhava) **Kim Cương gia trì Tam Ma Địa** (Vajrādhiṣṭhāna samādhi). Đây gọi là **Tam Muội Kim Cương** (Vajra-samayam) của tất cả Như Lai, tức **Ấn của tất cả Như Lai** (Satva-tathāgata-mudrām), từ trái tim của mình xuất ra, nói Đại Minh đó là:

**“Tát đỏa phộc nhật-ly”**

𑖀𑖩𑖫𑖭

SATVA-VAJRI

Vừa mới ra khỏi trái tim của tất cả Như Lai thời liền hiện **Chủng Chủng Quang Minh Cự Đức Trì Kim Cương** (Vividha-raśmi-bhagavān vajra-dhāra) ở trong **Kim Cương Quang Minh Môn** (Vajra-raśmi-mukhe) đó thành **tượng Như Lai** (Tathāgata-vigrahaḥ) nhiều như số bụi cực nhỏ của tất cả Thế Giới. Dùng **Kim Cương Ba La Mật Đa Trí Ân** (Vajra-pāramitā-jñāna-mudrā) của tất cả Như Lai xong, lại tụ làm một Thế. Từ đó hiện ra **tượng Đại Kim Cương** (Mahā-vajra vigrahaḥ) ngang bằng vòng khắp tất cả Thế Giới, ở trong vành trăng phía trước mặt Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na Như Lai, như Lý mà trụ, nói Tụng này là:

*“Lớn thay! Tất cả Chính Giác Tôn  
Tát Đỏa Kim Cương, Ta bền chắc  
Do Tính bền chắc vốn không thân  
Thế nên thân Kim Cương hiện ra”*

Bây giờ, Đức Thế Tôn **Bảo Sinh Như Lai** (Ratna-sambhava tathāgata) vì **ấn** Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai với tất cả Như Lai Trí cho nên liền nhập vào **Bảo Ba La Mật Tam Muội** (Ratna-pāramitā-samaya) sinh ra Kim Cương gia trì Tam Ma Địa. Đây gọi là **Kim Cương Bảo Tam Muội** (Vajra-ratna-samaya) tức **Tự Ấn** (Sva-mudrām: Ấn của mình) từ trái tim của mình xuất ra, nói Đại Minh đó là:

**“La đất-na, phộc nhật-ly”**

𑖀𑖩𑖫𑖭

RATNA-VAJRI



Vừa mới ra khỏi trái tim của tất cả Như Lai thời liền hiện **Đại Bảo Quang Minh Cự Đức Trì Kim Cương** (Mahā-ratna-raśmi-bhagavān vajra-dhāra) ở trong **ánh sáng báu** (Ratna-raśmi) đó thành tượng Như Lai nhiều như số bụi cực nhỏ của tất cả Thế Giới, ần khắp tất cả Như Lai Trí xong, lại tụ làm một **Thê**. Từ đó hiện ra **tượng Đại Kim Cương Bảo** (Mahā-vajra-ratna vigrahaḥ) ngang bằng vòng khắp tất cả Thế Giới, ở trong vành trăng phía bên phải của Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na Như Lai, như Lý mà trụ, nói Tụng này là:

*“Lớn thay! Tất cả Chính Giác Tôn  
Ta tức gọi là **Bảo Kim Cương**  
Tất cả Ấn ấy, tất cả Nguyên  
Đấy tức Lý Quán Đỉnh bền chắc”*

\_Bấy giờ, Đức Thế Tôn **Quán Tự Tại Vương Như Lai** (Avalokiteśvara-rāja tathāgata) vì ần Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai với tất cả Như Lai Trí cho nên liền nhập vào **Pháp Ba La Mật Tam Muội** (Dharma-pāramitā-samaya) sinh ra Kim Cương gia trì Tam Ma Địa. Đây gọi là **Đại Pháp Tam Muội** (Mahā-dharma-samaya) tức **Tự Ấn** (Sva-mudrām) từ trái tim của mình xuất ra, nói Đại Minh đó là:

**“Đạt lý-ma, phộc nhật-lý”**

𑖀𑖩𑖫𑖭

DHARMA-VAJRI

Vừa mới ra khỏi trái tim của tất cả Như Lai thời liền hiện **Liên Hoa Quang Minh Cự Đức Trì Kim Cương** (Padma-raśmi-bhagavān vajra-dhāra) ở trong ánh sáng hoa sen (Padma-raśmi) thành tượng Như Lai nhiều như số bụi cực nhỏ của tất cả Thế Giới, ần khắp tất cả Như Lai Trí xong, lại tụ làm một **Thê**. Từ đó hiện ra **tượng Đại Kim Cương Liên Hoa** (Mahā-vajra-padma vigrahaḥ) ngang bằng vòng khắp tất cả Thế Giới, ở trong vành trăng phía sau lưng của Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na Như Lai, như Lý mà trụ, nói Tụng này là:

*“Lớn thay! Tất cả Chính Giác Tôn  
Đại Pháp Kim Cương, Ta thanh tịnh  
Do Bản Tự Tính trong sạch nên  
Khiến các tham nhiễm đều không do”*

PHẬT NÓI KINH NHẬT THIẾT NHƯ LAI CHÂN THẬT NHIẾP ĐẠI THỪA  
HIỆN CHỨNG TAM MUỘI ĐẠI GIÁO VƯƠNG  
\_QUYÊN THỨ BA (Hết)\_